



Velowegweisung, ja oder nein?

Empfehlungen zur Wegweisung
von Alltagsverbindungen und Freizeit-
routen für den Veloverkehr

Manual

Balisage pour les vélos, oui ou non ?

Recommandations pour la signa-
lisation de direction des vélos
sur les liaisons de trafic quotidien
et les itinéraires de loisirs

Manuel

Segnaletica dei percorsi ciclabili, sì o no?

Raccomandazioni sui percorsi per
la mobilità quotidiana e per il tempo
libero

Manuale

3
Einführung

3
Introduction

3
Introduzione

4
Ziele

4
Objectifs

4
Obiettivi

5
Grundsätze

5
Principes

5
Principi

7
Signalisation

7
Signalisation

7
Segnaletica

9
Netz

9
Réseau

9
Rete

11
Stadt und Agglomeration

11
Ville et agglomération

11
Città e agglomerato

13
Lokale Ergänzung der Wegweisung
für Haupt- und Nebenstrassen

13
Compléments locaux au balisage
des routes principales et secondaires

13
Complementi locali alla
segnaletica delle strade principali
e delle strade secondarie

14
Grundlagen

14
Bases

14
Basi

15
Impressum

15
Impressum

15
Impressum

Einführung

Introduction

Introduzione

- 3** Alle für Velos zugelassenen Strassen sollen mit dem Velo sicher und komfortabel befahrbar sein.

Es gibt jedoch Strassen und Wege, die sich aus unterschiedlichen Gründen besonders für das Velofahren eignen.

Zu diesen Gründen zählen insbesondere wichtige Alltagsverbindungen und Freizeitrouten.

Alltagsverbindungen eignen sich für direkte und sichere Fahrten zur Arbeit, zur Ausbildung, zu Freizeitaktivitäten oder zum Einkaufen.

Freizeitrouten eignen sich für attraktiv geführte Tagesausflüge, Mehrtagestouren oder Trainingsfahrten.

Es stellt sich die Frage, ob alle diese Alltagsverbindungen und Freizeitrouten signalisiert werden sollen.

Um dies zu entscheiden, ist es wichtig, zu wissen, welche Gründe für oder gegen eine Wegweisung sprechen.

Diese Empfehlung will mithelfen, dass der Entscheid, ob signalisiert werden soll oder nicht, auf der Basis fundierter Überlegungen und Argumente gefällt werden kann.

Toutes les routes autorisées aux vélos doivent pouvoir être utilisées par eux de manière sûre et confortable.

Il existe cependant des routes et des chemins qui, pour diverses raisons, sont particulièrement prédestinés à la circulation des vélos.

Les importantes liaisons de trafic quotidien et les itinéraires de loisirs font partie de ces raisons.

Les **liaisons de trafic quotidien** conviennent à des déplacements pour le travail, la formation, les activités de loisirs ou les achats.

Les **itinéraires de loisirs** empruntant des parcours attrayants conviennent à des excursions journalières, des voyages de plusieurs jours ou des sorties d'entraînement.

Toutes ces liaisons et itinéraires devraient-ils être balisés? Telle est la question soulevée ici.

Pour décider, il est important de savoir quelles raisons parlent pour ou contre une signalisation de direction.

Cette recommandation doit aider à pouvoir décider sur la base de réflexions et d'arguments fondés s'il faut baliser ou non.

I ciclisti devono essere messi in condizione di percorrere in modo sicuro e agevole tutte le strade in cui sono autorizzati a circolare.

Vi sono tuttavia itinerari che, per svariate ragioni, risultano essere particolarmente indicati per il traffico ciclistico.

Tra questi figurano i principali percorsi per la mobilità quotidiana e per il tempo libero.

I **percorsi per la mobilità quotidiana** si prestano per raggiungere in modo diretto e sicuro i luoghi di lavoro o di formazione, quelli delle attività del tempo libero o degli acquisti.

I **percorsi per il tempo libero** sono invece ideali per le escursioni di una giornata, i tour di più giorni o le uscite di allenamento.

La domanda sorge ora spontanea: tutti questi percorsi ciclabili vanno dotati di apposita segnaletica?

Per poter rispondere in modo pertinente, è necessario esaminare i pro e i contro.

Le presenti raccomandazioni offrono una serie di spunti e riflessioni utili per prendere decisioni al riguardo.

Ziele

Objectifs

Obiettivi

- 4 Die Wegweisung für den Veloverkehr soll zweckmässig und leicht verständlich sein.

Grundlage dazu ist die Koordination von Alltagsverbindungen und Freizeitrouten für den Veloverkehr. Sie wird in gegenseitiger Abstimmung durch die Velo- oder Langsamverkehrsfachstellen der Kantone und Städte wahrgenommen.

Dank dieser Koordination kann sichergestellt werden, dass ...

... die Ziele des Kantons für den Veloverkehr berücksichtigt werden;

... Alltagsverbindungen und Freizeitrouten gut abgestimmt sind;

... die Wegweisung insgesamt verständlich bleibt.

La signalisation de direction pour les vélos doit être utile et facile à comprendre.

La coordination entre liaisons de trafic quotidien et itinéraires de loisirs est une condition préalable. La coordination et l'harmonisation réciproque sont assurées par les services des cantons et des villes s'occupant des vélos ou de la mobilité douce.

Grâce à cette coordination, il peut être garanti que ...

... les objectifs cantonaux pour le trafic des vélos sont pris en compte;

... les liaisons de trafic quotidien et les itinéraires de loisirs sont bien harmonisés;

... la signalisation de direction reste compréhensible dans son ensemble.

La segnaletica dei percorsi ciclabili deve essere appropriata e facilmente comprensibile.

In quest'ottica è fondamentale il coordinamento dei percorsi per la mobilità quotidiana e per il tempo libero, garantito, di concerto tra loro, dai servizi cantonali e comunali che si occupano di traffico ciclistico e/o mobilità lenta.

Tale coordinamento consente di ...

... tenere conto degli obiettivi dei Cantoni in materia di traffico ciclistico;

... armonizzare i percorsi per la mobilità quotidiana e quelli per il tempo libero;

... garantire la comprensibilità della segnaletica nel suo insieme.

Grundsätze

Principes

Principi

- 5 1. Die Velowegweisung richtet sich an ortsunkundige Personen. Ortskundige beachten sie in der Regel kaum, da sie ihren Weg kennen.
2. Die Wegweisung von Strassen und Wegen ist dann sinnvoll, wenn sich diese zum Velofahren besonders eignen (sicher, attraktiv, zusammenhängend).
3. Eine Velowegweisung ist dann sinnvoll, wenn der Veloverkehr über eine längere Distanz gebündelt werden kann oder das Potenzial dazu besteht.
4. Signalisierte Alltagsverbindungen oder Freizeitrouten werden durch die zuständigen LV-Fachstellen koordiniert und sind/werden in den Plangrundlagen der verschiedenen Ebenen behördenverbindlich festgelegt.

Sind alle vier Grundsätze erfüllt, kann eine Velowegweisung geprüft werden.

Auch eine fachgerecht ausgeführte neue Wegweisung erhöht die Komplexität der Velowegweisung. Ihre Verständlichkeit leidet, wenn ...

... der Kontinuität von Ziel- und Kilometer-Angaben sowie von Routenfeldern zu wenig Beachtung geschenkt wird;

... die Wegweisung bei Kreuzungen und Verzweigungen so komplex wird, dass sie im Fahrlauf nicht mehr lesbar ist (Sicherheitsrisiko);

... an Dichte, Vollständigkeit und technischer Qualität der immer umfangreicheren Wegweisung gespart wird.

1. La signalisation de direction pour les vélos s'adresse aux personnes ne connaissant pas les lieux. Celles de la localité n'en tiennent en général pas compte, car elles connaissent leur chemin.

2. La signalisation de direction de routes et chemins n'a de sens que si ceux-ci sont particulièrement appropriés à la circulation des vélos (sûrs, attrayants, continus).

3. La signalisation de direction pour les vélos n'a de sens que si leur trafic peut être concentré sur une distance assez longue ou qu'il existe un potentiel correspondant.

4. Les liaisons de trafic quotidien et itinéraires de loisirs balisés sont coordonnés par les services compétents de mobilité douce et sont ou seront fixés dans les plans des différents niveaux avec caractère contraignant pour les autorités.

Si ces quatre principes sont acquis, une signalisation de direction pour les vélos peut être envisagée.

Un nouveau balisage exécuté selon les règles de l'art rend aussi plus complexe la signalisation de direction pour les vélos. Sa compréhension en souffre si ...

... une attention insuffisante est accordée à la continuité des destinations et indications kilométriques ainsi que des champs de désignation d'itinéraire;

... le balisage aux carrefours et bifurcations est tellement complexe qu'il n'est plus lisible en roulant (risque pour la sécurité);

... des économies sont réalisées sur la densité, l'exhaustivité et la qualité technique d'un balisage toujours plus étendu.

1. La segnaletica dei percorsi ciclabili si rivolge alle persone che non hanno familiarità con i luoghi. Chi è pratico del posto, in genere, non ci fa caso perché conosce la direzione da prendere.

2. L'apposizione di segnaletica lungo strade e itinerari è opportuna quando questi sono particolarmente indicati per la circolazione ciclistica (sicuri, attrattivi, ininterrotti).

3. La segnaletica dei percorsi è utile nel caso in cui il traffico ciclistico possa essere incanalato per tratti piuttosto lunghi o sussista un potenziale in tal senso.

4. I percorsi per la mobilità quotidiana e per il tempo libero dotati di segnaletica sono coordinati dai competenti servizi di mobilità lenta e sono o saranno fissati nelle basi cartografiche dei diversi livelli con carattere vincolante per le autorità.

Se questi quattro principi sono soddisfatti, può essere valutata la possibilità di apporre la segnaletica.

Ogni intervento di segnalazione, anche se eseguito a regola d'arte, rende più complessa la segnaletica dei percorsi ciclabili. La comprensibilità di questa ne soffre se ...

... viene prestata un'attenzione insufficiente alla continuità delle indicazioni di destinazione e chilometraggio nonché dei campi riportanti nome e numero dei percorsi;

... non sono più leggibili nella circolazione i segnali posti in corrispondenza di incroci e bivi (rischio per la sicurezza);

... vengono sacrificate la densità, la completezza o la qualità tecnica dei segnali.

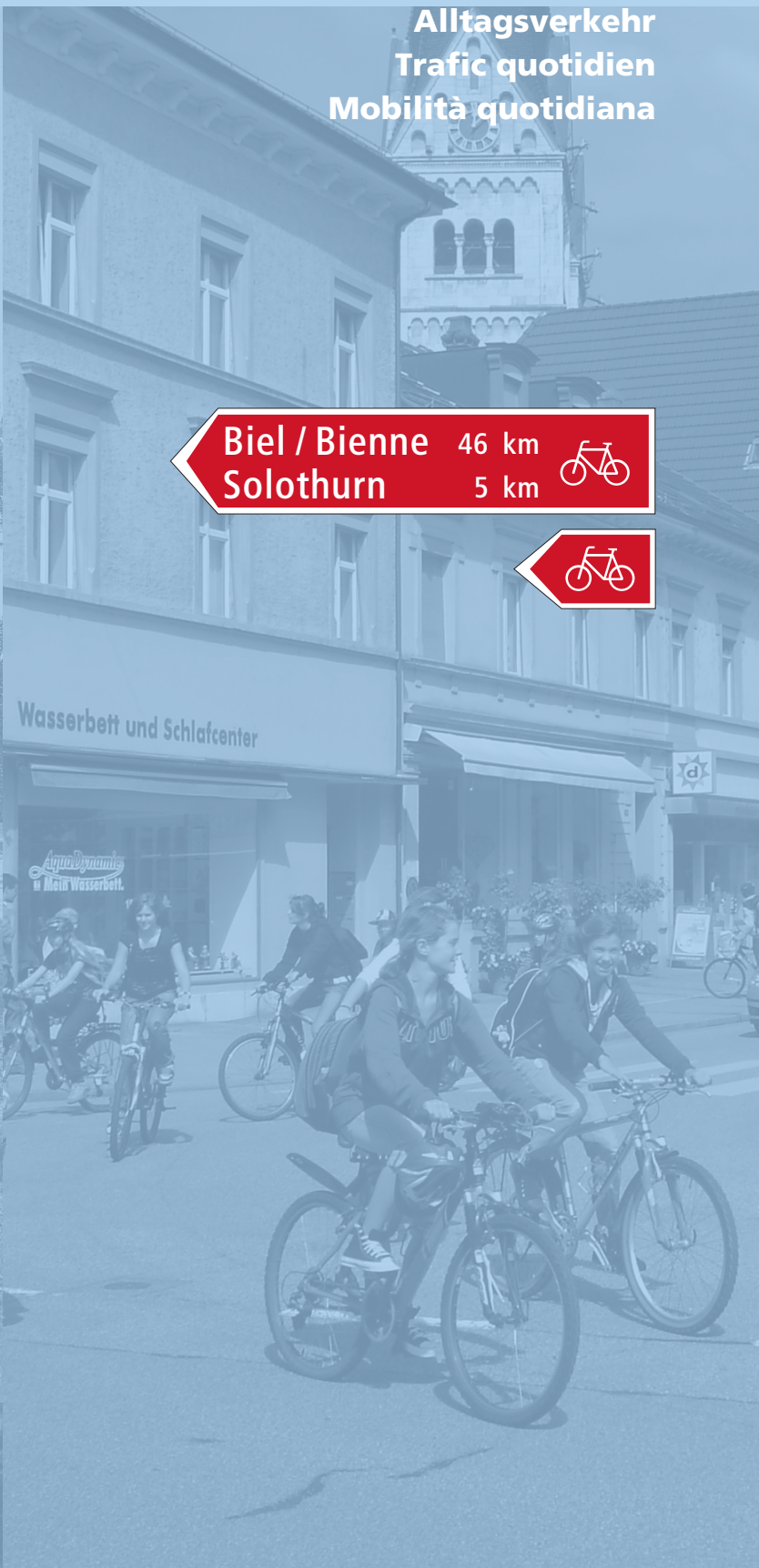

Freizeitverkehr
Trafic de loisirs
Mobilità per il tempo libero

Alltagsverkehr
Trafic quotidien
Mobilità quotidiana

Biel / Bienne 46 km
Solothurn 5 km



Biel / Bienne 46 km
Solothurn 5 km



Signalisation

Signalisation

Segnaletica

- 7 Die Schweizer Norm 640829 Strassen-signale, Signalisation Langsamverkehr legt die Velowegweisung behördenverbindlich fest (Grundlagen, Seite 14).

Die Anwendung der Velosignalisation wird im Handbuch «Wegweisung für Velos, Mountainbikes und fahrzeug-ähnliche Geräte» beschrieben (Grundlagen, Seite 14).

Alltagsverbindungen werden mit Ziel- und in der Regel mit Kilometer-Angaben signalisiert.

Freizeitrouten werden nur bei hoher touristischer Eignung signalisiert. Ihre Wegweisung mit Ziel- und Kilometer-Angaben wird mit einem Routenfeld in hellblauer Farbe ergänzt (mit Routennummer und Routennamen).

Verlaufen neue Alltagsverbindungen über bestehende Freizeitrouten (mit identischen Ziel- und Kilometer-Angaben), soll auf die zusätzliche Wegweisung der Alltagsverbindung verzichtet werden (keine Doppelsignalisation).

Eine Velowegweisung ist jährlich mindestens einmal zu kontrollieren und zu unterhalten (SN 640829).

La norme suisse SN 640829 Signaux routiers, Signalisation du trafic lent définit le balisage pour les vélos avec un caractère contraignant pour les autorités (Bases, page 14).

L'application de la signalisation pour les vélos est décrite dans le manuel «Signalisation de direction pour vélos, VTT et engins assimilés à des véhicules» (Bases, page 14).

Les liaisons de trafic quotidien sont balisées avec destinations et, en général, distances.

Les itinéraires de loisirs ne sont balisés qu'en cas de portée touristique élevée. Leur balisage avec destinations et distances est complété par un champ de désignation de couleur bleu clair (avec numéro et nom).

Si une nouvelle liaison de trafic quotidien emprunte un itinéraire de loisirs existant (destinations et distances identiques), il faut renoncer à une signalisation complémentaire (pas de balisage à double).

Un balisage pour vélos doit être contrôlé et entretenu au moins une fois par année (SN 640829).

La norma svizzera SN 640829 Segnali stradali, Segnaletica del traffico lento (disponibile in tedesco e in francese) stabilisce la segnaletica dei percorsi ciclabili con carattere vincolante per le autorità (vedi pag. 14, Basi).

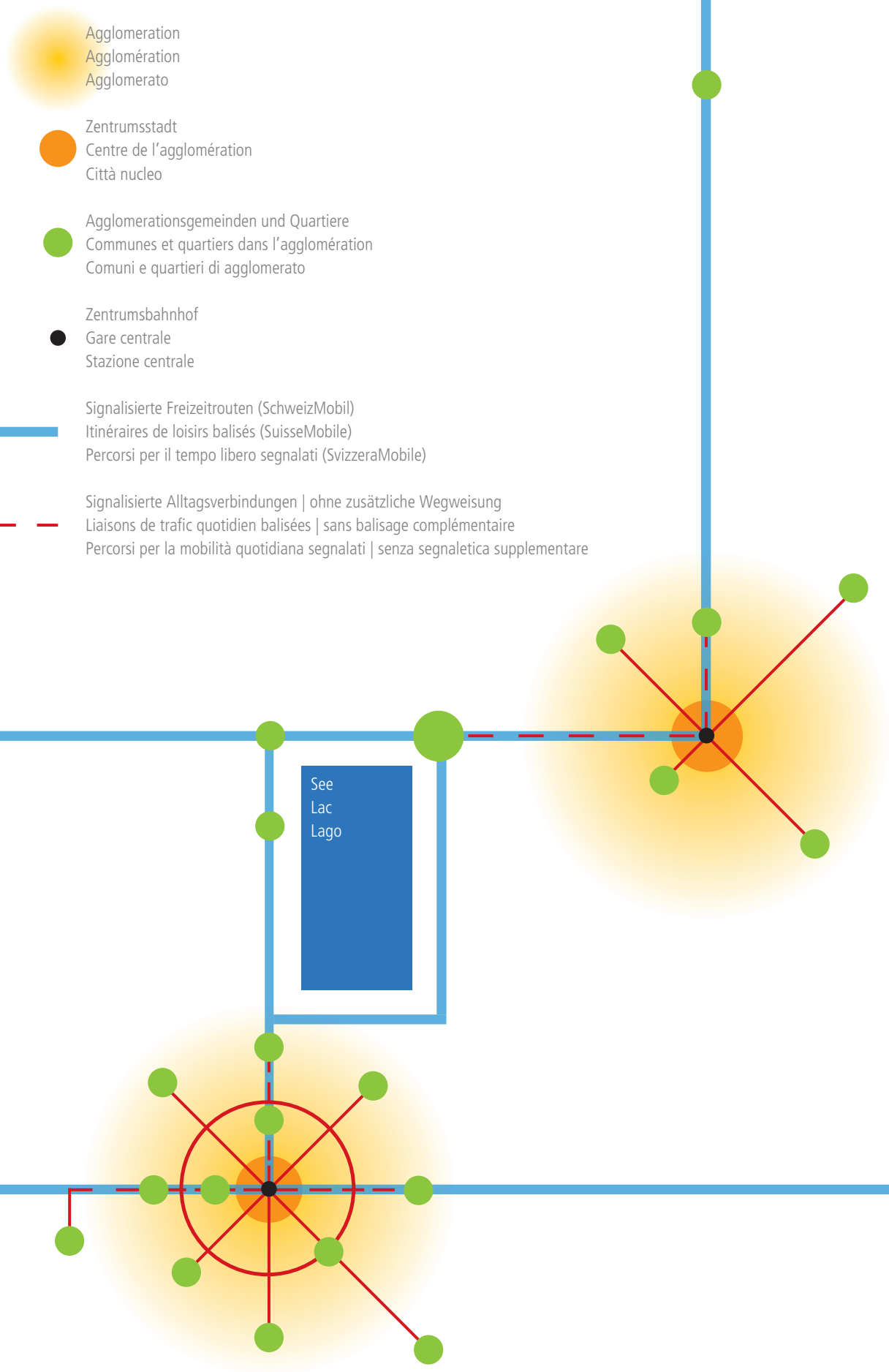
L'apposizione dei segnali è descritta nel manuale «Segnaletica per percorsi di biciclette, mountain bike e mezzi simili a veicoli» (vedi pag. 14, Basi).

I percorsi per la mobilità quotidiana sono segnalati con le indicazioni di destinazione e, in genere, chilometraggio.

I percorsi per il tempo libero sono dotati di segnali solo se di portata turistica rilevante. La segnaletica con le indicazioni di destinazione e chilometraggio è completata da un campo di colore blu chiaro con nome e numero del percorso.

Qualora nuovi percorsi per la mobilità quotidiana coincidano con itinerari per il tempo libero esistenti (indicazioni di destinazione e chilometraggio identiche) non vanno apposti segnali supplementari (evitare la doppia segnaletica).

La segnaletica dei percorsi ciclabili va sottoposta a controllo e manutenzione almeno una volta l'anno (SN 640829).



Agglomeration
 Agglomération
 Agglomerato

Zentrumsstadt
 Centre de l'agglomération
 Città nucleo

Agglomerationsgemeinden und Quartiere
 Communes et quartiers dans l'agglomération
 Comuni e quartieri di agglomerato

Zentrumsbahnhof
 Gare centrale
 Stazione centrale

Signalisierte Freizeitrouten (SchweizMobil)
 Itinéraires de loisirs balisés (SuisseMobile)
 Percorsi per il tempo libero segnalati (SvizzeraMobile)

Signalisierte Alltagsverbindungen | ohne zusätzliche Wegweisung
 Liaisons de trafic quotidien balisées | sans balisage complémentaire
 Percorsi per la mobilità quotidiana segnalati | senza segnaletica supplementare

See
 Lac
 Lago

Netz

Réseau

Rete

- 9 Das signalisierte Netz für den Veloverkehr besteht aus allen signalisierten Alltagsverbindungen und Freizeitrouten. Es ist mit den Netzen für das Mountainbike und für die fahrzeugähnlichen Geräte abzustimmen.

Eine Grundlage für die Netzplanung sind die von den Kantonen bewilligten und signalisierten Freizeitrouten für das Velo von SchweizMobil (siehe www.schweizmobil.ch). Sie werden nur noch in Ausnahmefällen ergänzt.

In Städten und Agglomerationen sollen wenn möglich Alltagsverbindungen und Freizeitrouten gemeinsam geführt werden, ausser es gibt eine ausgesprochen attraktive, separate Linienführung für die Freizeitroute.

Kleine Städte und Gemeinden benötigen keine signalisierten Alltagsverbindungen, da die Einwohnerinnen und Einwohner die für den Veloverkehr geeigneten Strassen und Wege kennen.

Le réseau balisé pour les vélos est constitué par toutes les liaisons de trafic quotidien et tous les itinéraires de loisirs balisés. Il doit être harmonisé avec les réseaux pour le VTT et pour les engins assimilés à des véhicules.

Les itinéraires de loisirs pour vélos de SuisseMobile, approuvés et balisés par les cantons, représentent une base pour planifier les réseaux (voir www.suissemobile.ch). Ils ne seront encore qu'exceptionnellement complétés.

Dans les villes et agglomérations, les liaisons de trafic quotidien et les itinéraires de loisirs doivent si possible être communs, sauf s'il existe un tracé distinct particulièrement attrayant pour l'itinéraire de loisirs.

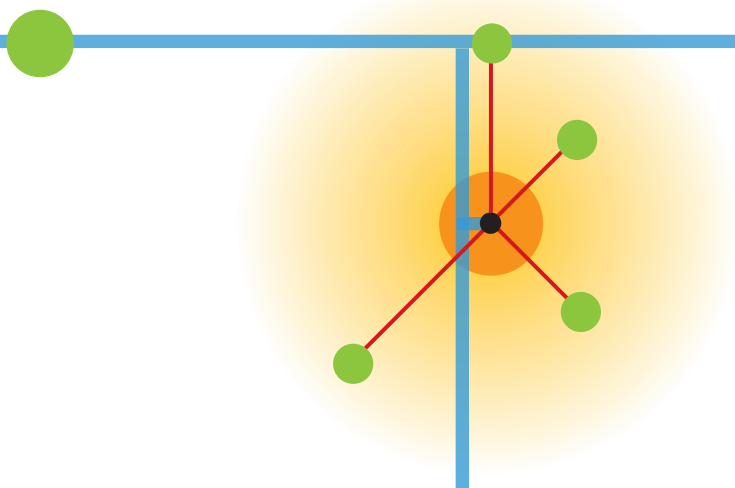
Les petites villes et communes n'ont pas besoin de liaisons de trafic quotidien balisées, car leurs habitant(e)s connaissent les routes et chemins qui conviennent aux cyclistes.

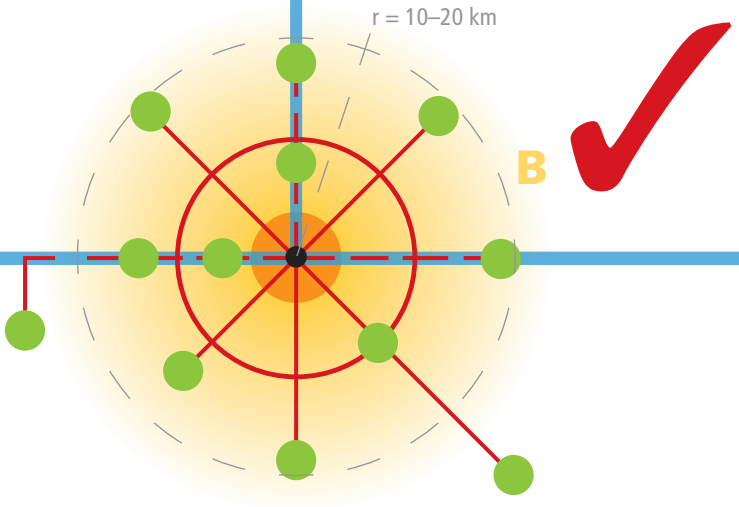
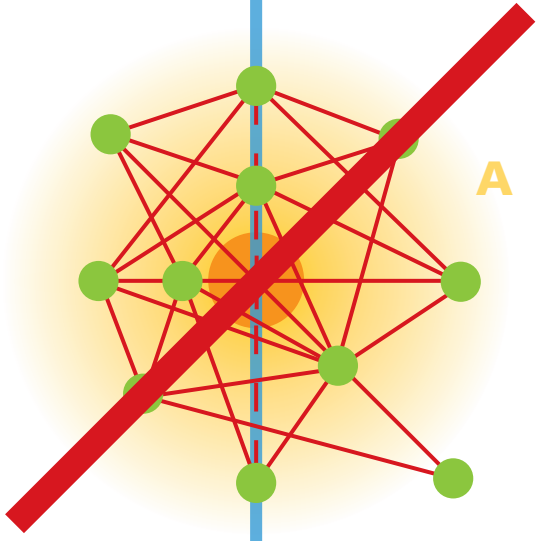
La rete di percorsi ciclabili comprende tutti gli itinerari per la mobilità quotidiana e per il tempo libero dotati di indicazioni segnaletiche e va armonizzata con la rete di percorsi per mountain bike e quella per i mezzi simili a veicoli.

I percorsi ciclabili per il tempo libero di SvizzeraMobile, approvati e segnalati dai Cantoni, costituiscono una base per la pianificazione delle reti (vedi www.svizzeramobile.ch) e saranno completati solo in casi eccezionali.

Nelle città e negli agglomerati i percorsi per la mobilità quotidiana e quelli per il tempo libero devono coincidere, a meno che per questi ultimi non siano previsti tracciati separati, particolarmente attrattivi.

Le città e i comuni di piccole dimensioni non necessitano di percorsi segnalati per la mobilità quotidiana, dato che gli abitanti conoscono le strade e gli itinerari adatti al traffico ciclistico.





Stadt und Agglomeration

Ville et agglomération

Città e agglomerato

11 In Städten und Agglomerationen kann die Signalisation von Alltagsverbindungen sinnvoll sein, wenn der Veloverkehr auf geeigneten Strassen und Wegen gebündelt werden kann.

Eine direkte Verbindung aller Ziele (Agglomerationsgemeinden/Quartiere) untereinander ist jedoch nicht sinnvoll, da sich die Verbindungen mit ihrer grossen Zahl von Verbindungsknoten nicht verständlich signalisieren lassen (Beispiel A).

Ein leicht verständliches Netz von Alltagsverbindungen entsteht bei ihrer **radialen Anordnung**. Die Anzahl Verbindungsknoten und Ziele ist reduziert, ohne die Funktion entscheidend zu beeinträchtigen. Bei grossen Städten und Agglomerationen kann sie durch eine Ringverbindung ergänzt werden (Beispiel B).

Dans les villes et agglomérations, le balisage de liaisons de trafic quotidien peut être sensé s'il est possible de concentrer le trafic vélo sur des routes et chemins appropriés.

Relier directement toutes les destinations entre elles (communes et quartiers de l'agglomération) n'est cependant pas judicieux, car le grand nombre de liaisons et de carrefours ne peut pas être balisé de manière compréhensible (exemple A).

Une **disposition radiale** permet de constituer un réseau facilement compréhensible de liaisons de trafic quotidien. Le nombre de carrefours et de destinations est réduit sans pour autant compromettre la fonction de manière décisive. Dans les grandes villes et agglomérations, une liaison circulaire peut compléter le réseau (exemple B).

Nelle città e negli agglomerati, la segnaletica dei percorsi di mobilità quotidiana è opportuna se consente di incanalare il traffico su strade e itinerari adeguati.

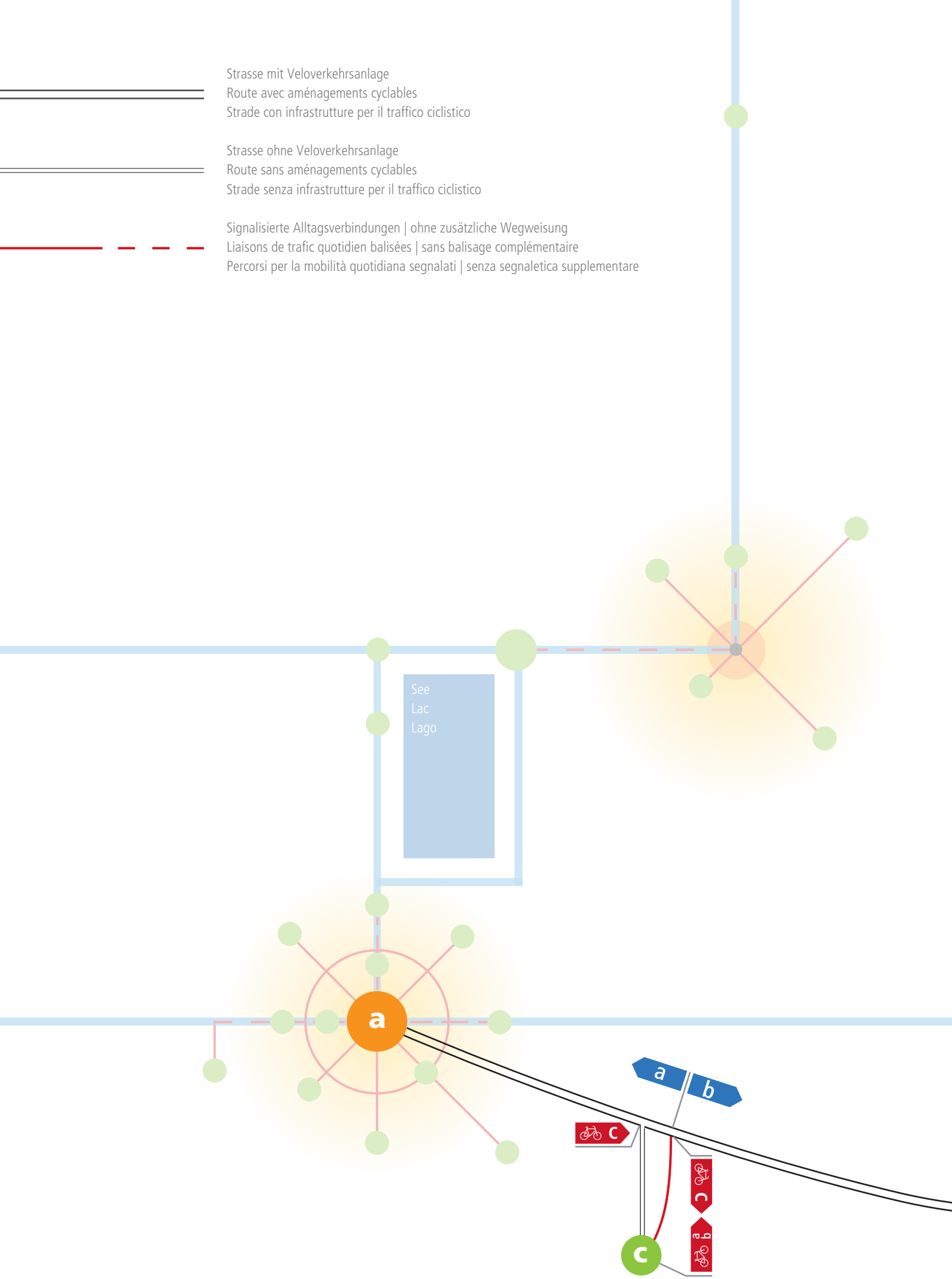
Collegare direttamente tra loro tutte le destinazioni (comuni e quartieri di agglomerato) non è tuttavia una scelta appropriata, dato che il grande numero di percorsi e incroci non potrebbe essere segnalato in modo chiaro (esempio A).

Per ottenere una rete di percorsi per la mobilità quotidiana facilmente comprensibile è necessario organizzare una **disposizione radiale**. Il numero di incroci e destinazioni è ridotto senza che la funzione della rete ne risulti compromessa. Nelle grandi città e negli agglomerati può essere completata da un percorso ad anello (esempio B).

Strasse mit Veloverkehrsanlage
Route avec aménagements cyclables
Strade con infrastrutture per il traffico ciclistico

Strasse ohne Veloverkehrsanlage
Route sans aménagements cyclables
Strade senza infrastrutture per il traffico ciclistico

Signalisierte Alltagsverbindungen | ohne zusätzliche Wegweisung
Liaisons de trafic quotidien balisées | sans balisage complémentaire
Percorsi per la mobilità quotidiana segnalati | senza segnaletica supplementare



Lokale Ergänzung der Wegweisung für Haupt- und Nebenstrassen

13 Die Wegweisung für Hauptstrassen (blau) und Nebenstrassen (weiss) richtet sich auch an den Veloverkehr.

Strassen mit Veloverkehrsanlagen sollen daher nicht zusätzlich für den Veloverkehr signalisiert werden, wenn sie nicht Teil einer signalisierten Alltagsverbindung oder/und Freizeitroute sind.

Ein Ziel (c), das abseits einer Strasse mit Veloverkehrsanlagen liegt und dessen Zufahrt nicht für den Veloverkehr geeignet ist, das jedoch über eine velotaugliche Alternative erreicht werden kann, kann als Alltagsverbindung signalisiert werden. Dies gilt auch für Wege zur Überbrückung von Strassenabschnitten ohne Radverkehrsanlagen.

Diese lokale Ergänzung basiert auf der **Kombination** zwischen der Wegweisung für Haupt- und Nebenstrassen sowie der Velowegweisung.

Compléments locaux au balisage des routes principales et secondaires

La signalisation de direction des routes principales (en bleu) et des routes secondaires (en blanc) s'adresse aussi aux vélos.

Les routes avec aménagements cyclables devraient donc se passer d'un balisage complémentaire pour vélos si elles ne font pas partie d'une liaison de trafic quotidien ou/et d'un itinéraire de loisirs.

Une destination (c) à l'écart d'une route avec aménagements cyclables et dont l'accès ne convient pas aux vélos peut néanmoins être balisée comme liaison de trafic quotidien via une alternative appropriée aux vélos. Cela s'applique aussi aux parcours pour franchir des secteurs routiers sans aménagements cyclables.

Ce complément local se base sur la **combinaison** entre le balisage des routes principales et secondaires et le balisage pour les vélos.

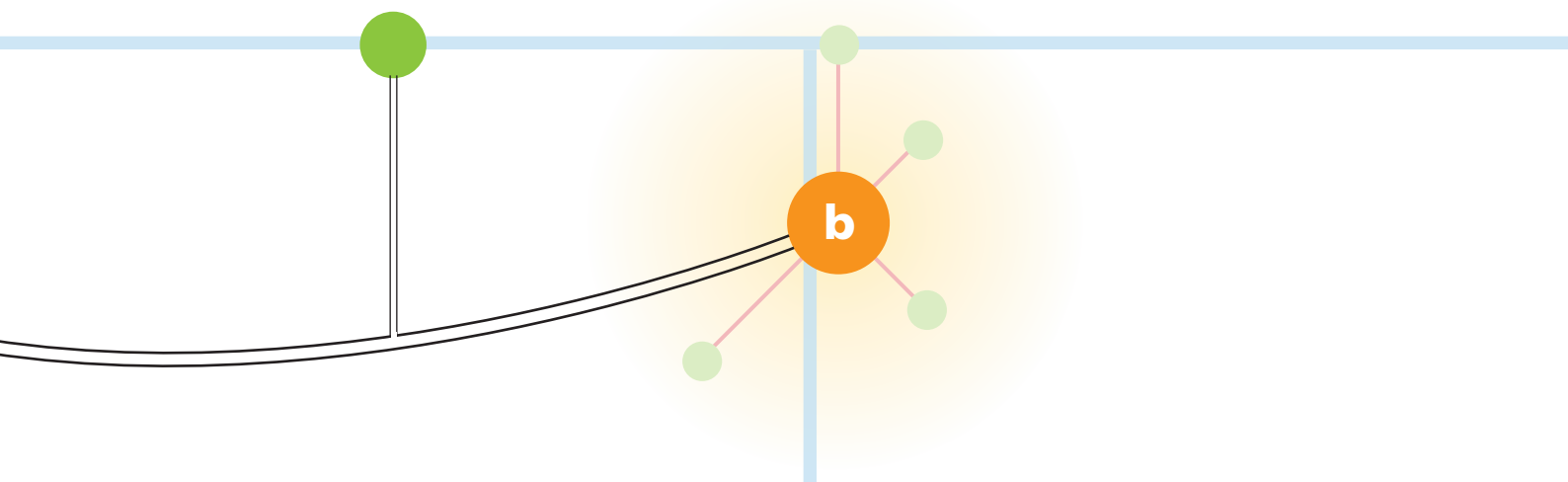
Complementi locali alla segnaletica delle strade principali e delle strade secondarie

La segnaletica delle strade principali (blu) e delle strade secondarie (bianca) si rivolge anche ai ciclisti.

Le strade con infrastrutture per il traffico ciclistico non vanno quindi dotate di segnali supplementari se non fanno parte di un percorso per la mobilità quotidiana o/e per il tempo libero segnalato.

L'itinerario ciclabile alternativo per raggiungere una destinazione (c) in prossimità di una strada con infrastrutture per il traffico ciclistico il cui accesso principale non è adatto alle biciclette può essere segnalato come percorso per la mobilità quotidiana. Ciò vale anche per gli itinerari che consentono di superare i tratti di strada privi di infrastrutture per il traffico ciclistico.

Questo complemento locale si basa sulla **combinazione** tra la segnaletica delle strade principali e delle strade secondarie e quella dei percorsi ciclabili.



- 14** – SN 640 829 Strassensignale, Signalisation Langsamverkehr, VSS.
- Wegweisung für Velos, Mountainbikes und fahrzeugähnliche Geräte, Handbuch, Vollzugshilfe Langsamverkehr Nr. 10, Bundesamt für Strassen.
 - Planung von Velorouten, Handbuch, Vollzugshilfe Langsamverkehr Nr. 5, Bundesamt für Strassen. Das Handbuch enthält auch Aussagen zu Routen für fahrzeugähnliche Geräte (fäG).
 - Netze der Freizeitrouen von Veloland, Mountainbikeland und Skatingland sind auf map.geo.admin.ch und schweizmobil.ch kommuniziert.
- SN 640 829 Signaux routiers, Signalisation du trafic lent, VSS.
- Signalisation de direction pour vélos, VTT et engins assimilés à des véhicules, Manuel, Guide de recommandations mobilité douce no 10, Office fédéral des routes.
 - Conception d'itinéraires cyclables, Manuel, Guide de recommandations mobilité douce no 5, Office fédéral des routes. Le manuel comporte des indications au sujet des itinéraires pour les engins assimilés à des véhicules (EàV).
 - Les itinéraires de loisirs de « La Suisse à vélo », « La Suisse à VTT » et « La Suisse en rollers » sont communiqués via map.geo.admin.ch et suissemobile.ch.
- SN 640 829 Segnali stradali, Segnaletica del traffico lento, VSS (disponibile in tedesco e in francese).
- Segnaletica per percorsi di biciclette, mountain bike e mezzi simili a veicoli, Manuale, Aiuto all'esecuzione traffico lento n. 10, Ufficio federale delle strade.
 - Pianificazione di percorsi ciclabili, Manuale, Aiuto all'esecuzione traffico lento n. 5, Ufficio federale delle strade. Il manuale contiene anche indicazioni riguardanti i percorsi per mezzi simili a veicoli.
 - Le reti di percorsi per il tempo libero de La Svizzera in bici, La Svizzera in mountain bike e la Svizzera in skating sono consultabili su map.geo.admin.ch e svizzeramobile.ch.

Impressum

Impressum

Impressum

15 Herausgeber | Copyright
2017

Velokonferenz Schweiz
Rechbergerstrasse 1
2501 Biel
info@velokonferenz.ch
www.velokonferenz.ch

Stiftung SchweizMobil
Spitalgasse 34
3011 Bern
info@schweizmobil.ch
www.schweizmobil.ch

Editeur | Copyright
2017

Conférence Vélo Suisse
Rechbergerstrasse 1
2501 Bienne
info@velokonferenz.ch
www.velokonferenz.ch

Fondation SuisseMobile
Spitalgasse 34
3011 Berne
info@suissemobile.ch
www.suissemobile.ch

Editore | Copyright
2017

Conferenza Bici Svizzera
Rechbergerstrasse 1
2501 Bienne
info@velokonferenz.ch
www.velokonferenz.ch

Fondazione SvizzeraMobile
Spitalgasse 34
3011 Berna
info@svizzeramobile.ch
www.svizzeramobile.ch

Redaktion | Gestaltung
Markus Capirone, SchweizMobil

Begleitgruppe
Kathrin Hager, Velokonferenz Schweiz
Lukas Stadtherr, SchweizMobil
Martin Urwyler, Mobilitätsplanung
Stadt Luzern

Übersetzungen
Französisch: Blaise Dériaz
Italienisch: Fabio Perbellini

Korrekturat
Deutsch: Andrea Leuthold
Französisch: Andrea Leuthold
Italienisch: Deborah Cometti Prati

Realisiert mit Unterstützung von
SchweizMobil
Velokonferenz Schweiz

Rédaction | Conception
Markus Capirone, SuisseMobile

Groupe de suivi
Kathrin Hager, Conférence Vélo Suisse
Lukas Stadtherr, SuisseMobile
Martin Urwyler, Planification de la
mobilité, Ville de Lucerne

Traductions
Français: Blaise Dériaz
Italien: Fabio Perbellini

Relecture
Allemand: Andrea Leuthold
Français: Andrea Leuthold
Italien: Deborah Cometti Prati

Réalisé avec le soutien de
SuisseMobile
Conférence Vélo Suisse

Redazione | Grafica
Markus Capirone, SvizzeraMobile

Gruppo d'accompagnamento
Kathrin Hager, Conferenza Bici Svizzera
Lukas Stadtherr, SvizzeraMobile
Martin Urwyler, Pianificazione della
mobilità, Città di Lucerna

Traduzioni
Francese: Blaise Dériaz
Italiano: Fabio Perbellini

Lettorato e correttorato
Tedesco: Andrea Leuthold
Francese: Andrea Leuthold
Italiano: Deborah Cometti Prati

Realizzato con il sostegno di
SvizzeraMobile
Conferenza Bici Svizzera

